

sheaf whether they will marry in the new year, and what will be the appearance of their future husband. Whoever kneels beside the church door during holy mass on Christmas Day, on a stool made of the wood of nine different conifers, will be able to recognize all witches.

### Take a Look!

Reader John Hingst suggests:

I think KANA and all its members would be interested in three reports published on the WorldWide Web in 1997 by Fr.

Aloysius Rekowski: *An Anthology of Kashub-Polish Family Names in Poland, Canada, USA.*

<http://www.pgsa.org/kashub.htm>

*Kashubian Surnames A-K*

<http://www.pgsa.org/kashname.htm>

*Kashubian Surnames L-Z*

<http://www.pgsa.org/kashnam2.htm>

### Can You Help?

A researcher in Poland needs our assistance. Journalist Stanisław Janke writes: "I work in a monthly magazine called *Pomerania* published by the Kashubian-Pomeranian Association in Gdansk. Now I am writing a book about Hieronim Derdowski (1852-1902). He was the first Kashubian poet and author of many renowned poems. He was born in Wiele (Poland) and died in Winona, Minnesota (13 October 1902). He arrived in the USA in 1855. First in Detroit, he published a Polish language newspaper *Gazeta Narodowa* (National Newspaper) and *Pielgrzym Polski* (Polish Pilgrim). Later (1886) he arrived in Winona, Minnesota, where he published *Wiarus* and had a bookshop.

I am looking for various mementoes and publications about Hieronim Derdowski from North America. Can you help me?" If you can assist, contact him at: Stanisław Janke, ul. Obrońców Wybrzeża 15, 84-200 Wejherowo, Poland.

### ADMINISTRATIVE REFORM IN POLAND

by Karolina Okonek. She is a 23-year-old graduate of English & lives in Bydgoszcz, where she teaches high school & studies economics. She lives with her parents, younger sister, and a boxer dog, Pongo.

For over twenty years Poland has consisted of 49 small artificial regions, called województwo. After the change of rules in 1989, the succeeding governments were trying to change the division, because it did not work well in the new system, and made the rules of the country difficult.

The discussion over the administrative reform began in the early nineties. The government planned to decrease the number of regions to twelve. Yet, they did not manage to carry the idea into effect, because of the dissolution of the Parliament. The reform was not carried on by the succeeding, post communist government, and had to wait for four years to be restarted. In 1997, after the election, the new solidarity government decided to change the map of regions. The first ideas unleashed the

heated debate in the society. The reformers planned to create 12 big regions (the new map was different than the one from 1992). Most of the inhabitants of the województwos that were not included in the new map, spoke against that idea. Some of them blocked main roads or demonstrated in front of the Parliament. The governmental project got to the Sejm (the legal body of Parliament) in April, 1998, but it was rejected. After unsuccessful talks with the opposition and the President, the government put their project (with only minor changes) again in the Sejm. At the same time the opposition prepared their own map of 17 regions. But this time the ruling coalition carried their point, because the Prime Minister promised to increase the number of regions to 15 in the Senate. In accordance with his words, the Senate decided to add the 3 regions to the map. The Sejm accepted the modifications, but the President, who shared the opposition & rsquo's point of view, refused to sign the act. The coalition did not manage to overthrow the veto. Finally, after new talks, the coalition and the opposition agreed to create 16 regions. The president signed the act in late July.

Not only the number of the regions was so controversial, but also their boundaries. Probably the most spectacular were the fights between the two capitals of województwos, Bydgoszcz and Toruń. The two cities, situated about 30 miles from each other, were always considered, unreasonably, unfriendly. In the project of 12 regions, they were put together in Pomorze Gdańskie with Gdańsk as the capital city. The idea was accepted well in Toruń, but loudly rejected by Bydgoszcz. The citizens wanted Bydgoszcz to remain the capital of their own region Kujawsko-Pomorski, consisting of the old województwos of Bydgoszcz, Toruń, and Włocławek, as culturally and geographically connected. The city & rsquo's protests were effective, because the region was among the 3 added ones by the Senate. But, it was to consist of only Bydgoszcz and Włocławek, and Toruń was to stay with Gdańsk. Unexpectedly, after the president & rsquo's veto, during the first voting over the map of 16 regions, Toruń was joined to Bydgoszcz. That caused noisy protests of the citizens of Toruń. They hoped strongly that the President of the Senate Alicja Grzeškowiak, the senator of Toruń, would put the city with Gdańsk again, and they were not disappointed. Nevertheless, the politicians who did not want to allow the three most powerful regions of Warsaw, Gdańsk, and Poznań to cut off parts of their województwos, decided to unite. That helped to turn down the Senate & rsquo's corrections and join Bydgoszcz and Toruń again in one region. It was decided that Bydgoszcz would be the capital of the wjewództwo, and Toruń would have the Sejmik (the organ of self-government).

After several months of preparations, the reform will come into force on 1 Jan.1999. Then it will be known if the division into 16 new regions improves the rules of the country.



**SIXTEEN  
NEW PROVINCES  
(województw)**

**WEST POMERANIA**

(zachodnio-pomorskie)

**WARMIA-MAZURY**

(warmińsko-mazurskie)

**LUBUSZ**

(lubuskie)

**LOWER SILESIA**

(dolnośląskie)

**HOLY CROSS MTNS**

(świętokrzyskie)

**SUB-CARPATHIAN**

(podkarpackie)

**POMERANIA**

(pomorskie)

**PODLASIE**

(podlaskie)

**WIELKOPOLSKA**

(wielkopolskie)

**OPOLE**

(opolskie)

**LUBLIN**

(lubelskie)

**KUJAWY-POMORZE**

(kujawo-pomorskie)

**MAZOWSZE**

(mazowieckie)

**LODZ**

(łódzkie)

**SILESIA**

(śląskie)

**MALOPOLSKA**

(małopolskie)

## WEST POMERANIA



### Województwo ZACHODNIOPOMORSKIE (west pomerania)

#### District Cities (miasta na prawach powiatu)

1. Koszalin
2. Szczecin
3. Świnoujście

#### Districts (powiat)

1. Białogard, capital Białogard  
City:  
Białogard  
Village districts:  
Białogard; Karfino; Tychowo
2. Choszczno, capital Choszczno  
Village districts:  
Bierzwnik; Choszczno; Drawno;  
Krzęcin; Polczyce; Recz
3. Drawski, capital Drawsko Pomorskie  
Village districts:  
Czaplinek; Drawsko Pomorskie;  
Kalisz Pomorski; Ostrowiec;  
Wierzchowo; Złocieniec
4. Goleniów, capital Goleniów  
Village districts:  
Dobra; Goleniów; Maszewo;  
Nowogard; Osina; Przybiernów;  
Stepnica
5. Gryfice, capital Gryfice  
Village districts:  
Brojce; Gryfice; Kamice; Ploty;  
Radowo Małe; Resko; Rowak;  
Trzebiatów

#### 6. Gryfino

Village districts:  
Banie; Cedynia; Chojna; Gryfino;  
Mieszkowice; Moryń; Stare Czynowo;  
Trzcinie-Zdrój; Widuchowa

#### 7. Kamień, capital Kamień Pomorski

Village districts:  
Dziwnów; Golezów; Kamień Pomorski;  
Międzyzdroje; Świerżno; Wolin

#### 8. Kolobrzeg, capital Kolobrzeg

Village districts:  
Dygowo; Gościno; Kolobrzeg;  
Rymani; Siemysk; Ustronie Morackie

#### 9. Koszalin, capital Koszalin

Village districts:  
Będzino; Biesiekierz; Bobolice;  
Manowo; Mieleno; Polanów;  
Sianów; Świecyno

#### 10. Mysłobórz, capital Mysłobórz

Village districts:  
Bartinek; Boleszkowice; Dębno;  
Mysłobórz; Nowogródek Pomorski

#### 11. Police, capital Police

Village districts:  
Dobra (Szczecińska); Kołbaskowo;  
Nowe Warpno; Police

#### 12. Pyrzyce, capital Pyrzyce

Village districts:  
Bielice; Kozielnice; Lipiany;  
Przelewice; Pyrzyce; Warnice

#### 13. Świdwin, capital Świdwin

Cities:  
Darłowo; Świdwin  
Village districts:  
Darłowo; Malechowo;  
Postomino; Świdwin

#### 14. Stargard, capital Stargard Szczeciński

City:  
Stargard Szczeciński  
Village districts:  
Chociwół; Dobrzany; Dolice; Ińsko;  
Kobylanka; Łobez; Marcinowo;  
Stara Dąbrowa; Stargard Szczeciński;  
Suchan; Węgorzyno

#### 15. Szczecinek, capital Szczecinek

City:  
Szczecinek  
Village districts:  
Barwice; Biały Bór; Borne Sulinowo;  
Grzmiąca; Szczecinek

#### 16. Świdwin, capital Świdwin

Village districts:  
Brzeźno; Polczyn-Zdrój; Rąbino;  
Ślawoborz; Świdwin

#### 17. Wałcz, capital Wałcz

City:  
Wałcz  
Village districts:  
Cziopa; Mirosławiec; Tuczo;  
Wałcz



Województwo POMORZE (Pomerania)

District Cities (miasta na prawach powiatu)

1. Gdansk
2. Gdynia
3. Słupsk
4. Sopot

Districts (powiat)

1. Bytów, capital Bytów

Villages regions:

Borzytuchom; Bytów, Czarna Dąbrówka;  
Kokczygłowy; Lipnica; Miastko; Parchowo;  
Studzienice; Trzebieleń; Tuchomie

2. Chojnice, capital Chojnice

City:

Chojnice

Villages regions:

Brusy; Chojnice; Czerak; Konarszyn

3. Cieluchów, capital Cieluchów

City:

Cieluchów

Village regions:

Czarne; Cieluchów; Debrzno;  
Koczala; Przechlewo; Rzeczenica

4. Kartuzy, capital Kartuzy

Village regions:

Chmielno; Kartuzy; Przodkowo;  
Sierakowice; Somonino; Stężyca;  
Sulęczyno; Zukowo

5. Kościerzyna, capital Kościerzyna

City:

Kościerzyna

Village regions:

Dziemiany; Karsin; Kościerzyna;  
Liniewo; Lipusz; Nowa Kaczma;  
Stara Kaczma

6. Kwidzyn, capital Kwidzyn

City:

Kwidzyn

Village regions:

Gardeja; Kwidzyn; Prabuty;  
Ryjewo; Sadlinki

7. Leobork, capital Leobork

City:

Leobork; Leba

Village districts:

Cewice; Nowa Wieś Leoborska;  
Wicko

8. Malbork, capital Malbork

City:

Malbork

Village regions:

Dzierżoń; Lichnowy; Malbork;  
Mikolajki Pomorskie; Miloradz;  
Nowy Staw; Stare Pole;  
Stary Dzierżoń; Stary Targ;  
Szum

9. Nowodwór (Gdansk), capital Nowy Dwór Gdańsk

City:

Krynica Morska

Village regions:

Nowy Dwór Gdański; Ostaszewo;  
Stegna; Szutowo

10. Gdansk, capital Pruszcz Gdańsk

City:

Pruszcz Gdański

Village regions:

Cedry Wielkie; Kolbudy Górne;  
Pruszcz Gdański; Przywidz; Pszczółki;  
Suchy Dąb; Trąbki Wielkie

11. Puck, capital Puck

City:

Heł; Jastarnia; Puck;

Village regions:

Władysławowo  
Koszkowo; Krokowa; Puck

12. Słupsk, capital Słupsk

City:

Ustka

Village regions:

Damnica; Dębica Kaszubska;  
Główny; Kępice; Kobylnica;  
Potęgowo; Słupsk; Smolczyno;  
Ustka

13. Starogard, capital Starogard Gdańsk

City:

Czarna Woda; Skórcz;

Starogard Gdański

Village regions:

Bobowo; Kaliska; Lubichowo;  
Osieczna; Osiek; Skarszewy;  
Skórcz; Smętowo Graniczne;  
Starogard Gdański; Zblewo

14. Tczew, capital Tczew

City:

Tczew

Village regions:

Gniew; Morzeszczyn; Pelplin;  
Subkowy; Tczew

15. Wejherowo, capital Wejherowo

City:

Reda; Rumia; Wejherowo

Village regions:

Choczewo; Gniewino; Linia;  
Luzino; Łęczycę; Szemud;  
Wejherowo



Województwo KUJAWY-POMORZESKIE

(na pierwszy pomiar)

Dzielnice (Kujawy) (miejscowości na prawach powiatu)

1. Bydgoszcz
2. Grudziądz
3. Toruń
4. Lipno
5. Rogowo
6. Ząb

Dzielnice (powiaty)

1. Aleksandrów, capital Aleksandrów Kujawski
2. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
3. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
4. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
5. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
6. Aleksandrów Kujawski, Chełmża

Dzielnice (powiaty)

1. Aleksandrów, capital Aleksandrów Kujawski
2. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
3. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
4. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
5. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
6. Aleksandrów Kujawski, Chełmża

Dzielnice (powiaty)

1. Aleksandrów, capital Aleksandrów Kujawski
2. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
3. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
4. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
5. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
6. Aleksandrów Kujawski, Chełmża

Dzielnice (powiaty)

1. Aleksandrów, capital Aleksandrów Kujawski
2. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
3. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
4. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
5. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
6. Aleksandrów Kujawski, Chełmża

Dzielnice (powiaty)

1. Aleksandrów, capital Aleksandrów Kujawski
2. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
3. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
4. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
5. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
6. Aleksandrów Kujawski, Chełmża

Dzielnice (powiaty)

1. Aleksandrów, capital Aleksandrów Kujawski
2. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
3. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
4. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
5. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
6. Aleksandrów Kujawski, Chełmża

Dzielnice (powiaty)

1. Aleksandrów, capital Aleksandrów Kujawski
2. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
3. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
4. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
5. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
6. Aleksandrów Kujawski, Chełmża

Dzielnice (powiaty)

1. Aleksandrów, capital Aleksandrów Kujawski
2. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
3. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
4. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
5. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
6. Aleksandrów Kujawski, Chełmża

Dzielnice (powiaty)

1. Aleksandrów, capital Aleksandrów Kujawski
2. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
3. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
4. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
5. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
6. Aleksandrów Kujawski, Chełmża

Dzielnice (powiaty)

1. Aleksandrów, capital Aleksandrów Kujawski
2. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
3. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
4. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
5. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
6. Aleksandrów Kujawski, Chełmża

Dzielnice (powiaty)

1. Aleksandrów, capital Aleksandrów Kujawski
2. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
3. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
4. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
5. Aleksandrów Kujawski, Chełmża
6. Aleksandrów Kujawski, Chełmża